
Vyřizuje/tel. Bc. Lena Mikušová / +420 545 135 251
V Brně, dne 12. 11. 2018

Veřejná zakázka s názvem

„Rámcová dohoda na zajištění sekvenování DNA na platformě Illumina – opakované řízení“

Vysvětlení zadávací dokumentace č.1

Zadavatel poskytuje vysvětlení zadávací dokumentace na základě dotazů vznesených dodavatelem k veřejné zakázce: Rámcová dohoda na zajištění sekvenování DNA na platformě Illumina – opakované řízení. Formulace dotazů dodavatele v anglickém jazyce je doslovně převzata.

Zadavatel obdržel dne 7. 11. 2018 žádost o vysvětlení zadávací dokumentace v tomto znění:

Dotaz č. 1 / Question n. 1:

„We do have offices and laboratory in India, USA and Singapore, but we don't have offices in Europe. Please, let me know can we apply for this tender? If we can apply, kindly share the procedure to apply for this tender.“

Dotaz č. 1 / Question n. 1 – PŘEKLAD - TRANSLATION:

„Máme kanceláře a laboratoře v Indii, USA a Singapuru, ale nemáme kanceláře v Evropě. Prosím dejte mi vědět, zda se můžeme přihlásit o tuto veřejnou zakázku. Pokud můžeme, sdělte, jakým způsobem se můžeme přihlásit.“

Odpověď zadavatele č. 1 / Answer n. 1:

Možnost podat nabídku ve veřejné zakázce s názvem Rámcová dohoda na zajištění sekvenování DNA na platformě Illumina – opakované řízení, není nijak omezeno. Může se přihlásit jakýkoli poskytovatel, který splní zadávací podmínky - v souvislosti s tím upozorňujeme poskytovatele, že součástí nabídkové ceny musí být i náklady na dopravu vzorků k sekvenaci v souladu s bodem 6.1 Výzvy k podání nabídek, kde je stanoveno, že nabídková cena musí obsahovat veškeré nutné náklady k řádnému splnění zakázky, včetně všech nákladů souvisejících, tj. zejména mzdových nákladů, **případných nákladů na přepravu**, případné kurzové rozdíly, zaslání faktur, apod. **Pokud tedy podáte nabídku, je nutné do nabídkové ceny započítat i dopravu vzorků do laboratoře, v níž budete sekvenaci provádět.**

V souladu s bodem 12.2 Výzvy k podání nabídek se nabídky podávají písemně, a to v elektronické podobě prostřednictvím zadavatelem stanoveného elektronického nástroje E-ZAK (adresa profilu zadavatele: https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_2765.html) Zadavatel doporučuje provést akci: „test nastavení prohlížeče“ v hlavní nabídce elektronického nástroje E-ZAK.

Odpověď zadavatele č. 1 / Answer n. 1 – PŘEKLAD - TRANSLATION:

The possibility to submit a bid for the public contract called Rámcová dohoda na zajištění sekvenování DNA na platformě Illumina – opakované řízení (*Framework Agreement to ensure DNA sequencing on the Illumina platform - Repeat control*) is not limited. Any provider who will meet the procurement conditions of the public contract is allowed to apply for this tender. In this context, we would like to point out that the cost of shipping of the samples for sequencing must be included in the offer price stated in your bid for the tender – according to the article section n. 6. 1 of the document named Výzva k podání nabídek_ZD (*Call for tender*) – in which is stipulated that the Offer Price must include all costs necessary for the proper performance of the contract, including all related costs - for example: in particular wage costs, **possible shipping – transport costs**, eventual exchange rate differences, invoicing, etc. **Therefore in case you will submit your bid for this tender – the cost of the samples transportation to the laboratory, where the sequencing will be performed, must be included in the overall offer price.**

In accordance with article section n. 12.2 of the document called Výzva k podání nabídek_ZD (*Call for tender*) bids must be submitted in writing, in electronic form through the electronic system called E-ZAK (the profile of the Contracting Authority: https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_2765.html). We recommend to perform the browser setup test" in the E-ZAK electronic tool's main menu.

Zadavatel obdržel dne 8. 11. 2018 žádost o vysvětlení zadávací dokumentace v tomto znění:

Dotaz č. 2 / Question n. 2:

„We are genomics service provider with Illumina sequencers and are based in Bangalore, India. We have CAP accredited labs in India and USA and another lab in Singapore. Can we quote for the project and offer service from our India Lab ?“

Dotaz č. 2 / Question n. 2 – PŘEKLAD - TRANSLATION:

Jsmo poskytovatel genomické služby se sekvenátory Illumina a sídlíme v Bangalore – v Indii. Máme akreditované laboratoře CAP v Indii a USA a další laboratoř v Singapuru. Můžeme se ucházet o tuto veřejnou zakázku a nabídnout služby z naší laboratoře v Indii.

Odpověď zadavatele č. 2 / Answer n. 2:

Možnost podat nabídku ve veřejné zakázce s názvem Rámcová dohoda na zajištění sekvenování DNA na platformě Illumina – opakované řízení, není nijak omezeno. Může se přihlásit jakýkoli poskytovatel, který splní zadávací podmínky - v souvislosti s tím upozorňujeme poskytovatele, že součástí nabídkové ceny musí být i náklady na dopravu vzorků k sekvenaci v souladu s bodem 6.1 Výzvy k podání nabídek, kde je stanoveno, že nabídková cena musí obsahovat veškeré nutné náklady k řádnému splnění zakázky, včetně všech nákladů souvisejících, tj. zejména mzdových nákladů, **případných nákladů na přepravu**, případné kurzové rozdíly, zaslání faktur, apod. **Pokud tedy podáte nabídku, je nutné do nabídkové ceny započítat i dopravu vzorků do laboratoře, v níž budete sekvenaci provádět.**

V souladu s bodem 12.2 Výzvy k podání nabídek se nabídky podávají písemně, a to v elektronické podobě prostřednictvím zadavatelem stanoveného elektronického nástroje E-ZAK (adresa profilu zadavatele: https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_2765.html) Zadavatel doporučuje provést akci: „test nastavení prohlížeče“ v hlavní nabídce elektronického nástroje E-ZAK.

Odpověď zadavatele č. 2 / Answer n. 2 – PŘEKLAD - TRANSLATION:

The possibility to submit a bid for the public contract called Rámcová dohoda na zajištění sekvenování DNA na platformě Illumina – opakované řízení (*Framework Agreement to ensure DNA sequencing on the Illumina platform - Repeat control*) is not limited. Any provider who will meet the procurement conditions of the public contract is allowed to apply for this tender. In this context, we would like to point out that the cost of shipping of the samples for sequencing must be included in the offer price stated in your bid for the tender – according to the article section n. 6. 1 of the document named Výzva k podání nabídek_ZD (*Call for tender*) – in which is stipulated that the Offer Price must include all costs necessary for the proper performance of the contract, including all related costs - for example: in particular wage costs, **possible shipping – transport costs**, eventual exchange rate differences, invoicing, etc. **Therefore in case you will submit your bid for this tender – the cost of the samples transportation to the laboratory, where the sequencing will be performed, must be included in the overall offer price.**

In accordance with article section n. 12.2 of the document called Výzva k podání nabídek_ZD (*Call for tender*) bids must be submitted in writing, in electronic form through the electronic system called E-ZAK (the profile of the Contracting Authority: https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_2765.html). We recommend to perform the browser setup test" in the E-ZAK electronic tool's main menu.

Zadavatel obdržel dne 12. 11. 2018 žádost o vysvětlení zadávací dokumentace v tomto znění:

Dotaz č. 3 / Question n. 3:

„Regarding contract "Framework Agreement to Ensure Sequencing of DNA on Illumina Platform - Repeated Management."

We are genomics service provider with Illumina sequencers and are based in Bangalore, India. We have CAP accredited labs in India and USA and another lab in Singapore. Can we quote for the project and offer service from our India Lab ?“

Dotaz č. 3 / Question n. 3 – PŘEKLAD - TRANSLATION:

Ohledně veřejné zakázky Rámcová dohoda na zajištění sekvenování DNA na platformě Illumina – opakované řízení. Poskytovatel genomické služby se sekvenátory Illumina a sídlíme v Bangalore – v Indii. Máme akreditované laboratoře CAP v Indii a USA a další laboratoř v Singapuru. Můžeme se ucházet o tuto veřejnou zakázku a nabídnout služby z naší laboratoře v Indii.

Odpověď zadavatele č. 3 / Answer n. 3:

Možnost podat nabídku ve veřejné zakázce s názvem Rámcová dohoda na zajištění sekvenování DNA na platformě Illumina – opakované řízení, není nijak omezeno. Může se přihlásit jakýkoli poskytovatel, který splní zadávací podmínky - v souvislosti s tím upozorňujeme poskytovatele, že součástí nabídkové ceny musí být i náklady na dopravu vzorků k sekvenaci v souladu s bodem 6.1 Výzvy k podání nabídek, kde je stanoveno, že nabídková cena musí obsahovat veškeré nutné náklady k řádnému splnění zakázky, včetně všech nákladů souvisejících, tj. zejména mzdových nákladů, **případných nákladů na přepravu**, případné kurzové rozdíly, zaslání faktur, apod. **Pokud tedy podáte nabídku, je nutné do nabídkové ceny započítat i dopravu vzorků do laboratoře, v níž budete sekvenaci provádět.**

V souladu s bodem 12.2 Výzvy k podání nabídek se nabídky podávají písemně, a to v elektronické podobě prostřednictvím zadavatelem stanoveného elektronického nástroje E-ZAK (adresa profilu zadavatele: https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_2765.html)

Zadavatel doporučuje provést akci: „test nastavení prohlížeče“ v hlavní nabídce elektronického nástroje E-ZAK.

Odpověď zadavatele č. 3 / Answer n. 3 – PŘEKLAD - TRANSLATION:

The possibility to submit a bid for the public contract called Rámcová dohoda na zajištění sekvenování DNA na platformě Illumina – opakované řízení (*Framework Agreement to ensure DNA sequencing on the Illumina platform - Repeat control*) is not limited. Any provider who will meet the procurement conditions of the public contract is allowed to apply for this tender. In this context, we would like to point out that the cost of shipping of the samples for sequencing must be included in the offer price stated in your bid for the tender – according to the article section n. 6. 1 of the document named Výzva k podání nabídek_ZD (*Call for tender*) – in which is stipulated that the Offer Price must include all costs necessary for the proper performance of the contract, including all related costs - for example: in particular wage costs, **possible shipping – transport costs**, eventual exchange rate differences, invoicing, etc. **Therefore in case you will submit your bid for this tender – the cost of the samples transportation to the laboratory, where the sequencing will be performed, must be included in the overall offer price.**

In accordance with article section n. 12.2 of the document called Výzva k podání nabídek_ZD (*Call for tender*) bids must be submitted in writing, in electronic form through the electronic system called E-ZAK (the profile of the Contracting Authority: https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_2765.html). We recommend to perform the browser setup test" in the E-ZAK electronic tool's main menu.

V souvislosti se tím, že dotazy a jejich zodpovězení nemění parametry předmětu plnění veřejné zakázky, upozorňuje zadavatel dodavatele, že v souvislosti s uveřejněním vysvětlení zadávací dokumentace Vysvětlení ZD_č.1 nemění lhůtu pro podání a otevírání nabídek – která zůstává stanovena na: **5. 12. 2018, 10:00 hod.**

/

The deadline for submission of tenders remains: **5. 12. 2018, 10:00 hod.**

.....
Bc. Lena Mikušová
referent oddělení veřejných zakázek
rektorát, Mendelova univerzita v Brně
na základě plné moci ze dne 19. 6. 2017